



Prohibido soñar

CARLOS MARIANIDIS

Actividades de comprensión

EL GÉNERO

1. A partir de la exploración del paratexto, sabemos que *Prohibido soñar* es una novela. Observen la cantidad de capítulos que tiene, la información que se brinda en la contratapa y qué contenido se anticipa en las ilustraciones de la tapa y el interior. ¿Qué elementos confirman lo que se anticipa en la contratapa? ¿Se puede identificar tiempo y espacio en el que transcurre la historia a partir de las ilustraciones? ¿Qué les sugiere la expresión “prohibido soñar”? ¿Es una orden que puede ser cumplida? ¿Qué contenido de la novela se anticipa con esa orden? ¿Quién pudo haberla dado?

EL TIEMPO EN LA NARRACIÓN

2. En el prólogo titulado “El contexto de esta historia”, el autor nos adelanta acerca del tiempo en que se desarrollarán los hechos de la novela.

“Durante mi infancia, yo creía que la manera normal en que cambiaban las autoridades era por la fuerza. Cada tanto, un hombre de uniforme verde sacaba al que estaba gobernando y se proclamaba él mismo como nuevo presidente. Esta costumbre se llamó Golpe de Estado y duró mucho tiempo, hasta el 10 de diciembre de 1983. [...] Un día decidí escribir sobre eso. Pero quise contar lo que no aparece en los libros de Historia. Son pequeñas cosas que nos marcaron a los que crecimos en aquellos días difíciles, cuando estaba prohibido soñar.”

- ¿Por qué creen que explicita esta información antes del inicio de la novela?
- ¿Qué conocimientos previos tenían sobre este periodo de la historia argentina antes de la lectura?

3. Localicen en los primeros capítulos de la novela aquellos elementos que brindan información acerca del tiempo y del lugar en el que transcurre la infancia del protagonista.

Por ejemplo:

“Yo vivo en el campo. Mi casa es pequeña, de color blanco, y está en una esquina. Las calles son de tierra y cada manzana está encerrada entre cuatro zanjas”.

“—Ahí dicen que se van a cumplir ocho años del Mayo Francés... ¿Qué es?”

EL NARRADOR

4. En el primer capítulo se presenta el narrador que se mantendrá en toda la novela. Revisen el concepto de narrador protagonista en estos enlaces:

 [EL NARRADOR EN PRIMERA PERSONA.](#)

 [LA FIGURA DEL NARRADOR.](#)

- a. Ejemplifiquen las características del narrador protagonista con citas de la novela.
- b. ¿Por qué creen que el autor habrá elegido este narrador para contar la historia?

ALGUNOS RECURSOS EXPRESIVOS

5. La novela comienza con un aviso:

“Te pido disculpas por el modo en que escribí todo. Cuando uno crece, olvida un poco qué cosa pasó antes y qué cosa pasó después”.

- a. Revisen los capítulos que detallamos a continuación. Localicen en cuáles se produce una alteración del orden cronológico de los hechos.
- b. ¿Por qué el autor elige contar esos sucesos en ese orden? Para analizar este aspecto pueden ayudarse con este cuadro:

NOMBRE DEL CAPÍTULO	HECHOS MÁS IMPORTANTES	PERSONAJES QUE INTERVIENEN	ESPACIO
10 Mesí Dodó		Padres de Carlos, Carlos	
13 Viaje en colectivo			
14 Con acento francés		Lilí, Carlos, Juan	La casa de Juan y Lilí
15 De cara al viento	Preparación de la moto del tío Juan. Paseo en moto por la ciudad hasta la plaza.	Lilí, Carlos, Juan	
16 Cena, Sena y senadores			La casa de Juan y Lilí
22 Mi tío Juan			
23 Conversación en la hierba	Diálogo entre Juan y Carlos.	Juan y Carlos	

6. Además de los informantes de tiempo y lugar, pueden reconstruir los escenarios de la historia a partir de las descripciones. En esta novela, aparecen extensos fragmentos descriptivos como el que sigue:

“Poco antes de llegar la primavera, los árboles desnudos se empiezan a llenar de brotes. Parecen cristales de tan finitos; más cuando el sol los ilumina por detrás. Solamente los gorriones lo notan, porque al reventar el verde en las ramas, empiezan a cuchichear desde más temprano. Entonces, un día cualquiera, el aire que olía a humedad amanece con aroma de jazmines. Sin que uno se lo espere, la brisa trae el perfume dulce desde el cantero de alguna casa. Y, de un modo mágico, el gris terroso de las calles queda tapado por delgadas alfombras de césped nuevo, de gramilla suave, de tréboles en los que paso mañanas enteras buscando alguno de cuatro hojas para regalarle a mamá. Porque dicen que trae suerte...”

Para cuando las orillas están totalmente cubiertas de pasto, ya los primeros renacuajos coletean bajo el agua clara. Me gusta ver cómo se contornean para un lado y para el otro. Algunas veces andan solos y se

esconden detrás de la hoja gigante de algún zapallo que brota por ahí, sin que nadie más que yo pueda ver el amarillo furioso de sus flores acampanadas. Otras veces, por el chasquido de una piedra, o algunos alguaciles que hacen ondear el agua como pequeños helicópteros, los renacuajos huyen velozmente y en grupo. Vibran asustados y cruzan a toda prisa, igual que un puñado de lágrimas oscuras. Por fin, el verano pone en el aire todos los colores que faltaban. A la mañana y a la tarde, las mariposas son las dueñas de la calle”.

En este fragmento descriptivo se utilizan poderosas imágenes sensoriales y comparaciones. Identifiquen algunas y transcribanlas en sus carpetas.

7. En el capítulo 1 el protagonista, Carlos, dice que tiene 7 años. ¿Qué edad tiene al finalizar la novela? ¿Cómo reconocen esa información?

8. Uno de los recursos propios del género novela es la polifonía. Se denomina polifonía a la pluralidad de voces que se entrelazan para contar una historia. Esas voces se recuperan en el texto de distintas formas: la alusión a elementos conocidos (canciones, nombres de intérpretes o de programas de tv, marcas, actividades, etc), la inclusión de otros géneros discursivos (cartas, cuentos, poemas, etc), la inserción de palabras en otra lengua. En las actividades que siguen centraremos la atención en la aparición de estos elementos.

a. En distintas situaciones de la novela se hace alusión a un medio de comunicación que se lleva toda la atención de Carlos: la televisión. Estos eran algunos de los programas que menciona: *Batman y Robin, Daktari, Bonanza, Los tres chiflados*. Investiguen sobre estos programas entre sus familiares. ¿Los recordaban? ¿Pudieron recuperar el tema o las historias que se contaban en cada uno de ellos? Si nadie en la familia los recuerda, busquen información en Internet y compárenla con la que se da de cada uno en la novela.

b. En el capítulo “Versos prohibidos” se incluye la historia de Radamés Viruela. ¿A qué persona de la vida real representa ese personaje? ¿Quién lo bautizó de ese modo? ¿Qué acciones del niño Radamés se destacan? ¿A qué se dedica cuando crece?

Completen este cuadro sobre los textos censurados por Radamés y sus asistentes:

LIBROS, CANCIONES, POEMAS	AUTOR	MOTIVOS DE LA CENSURA
Platero y yo		
El principito		
Cultivo una rosa blanca		
Zamba del grillo		

c. En el capítulo “Palabras peligrosas” se incluye el cuento que el tío Juan le narra a Carlos. En él se menciona a Rodolfo, Boris y a María Elena. Esos nombres aluden al escritor Rodolfo Walsh, al editor Boris Spivacow y a la poeta y cantautora María Elena Walsh. Si investigan sobre ellos en la Web verán que los une un hecho en común: los tres se manifestaron en contra de la dictadura. Eso les costó la persecución, la censura y, en el caso de Rodolfo Walsh, la vida. Con el retorno de la democracia se destacó de diversas maneras la actividad cultural

y el compromiso de los tres durante el régimen militar. Recorran estos enlaces para que descubran algunos de los reconocimientos que les hicieron:

 [PREMIO KONEX: MARÍA ELENA WALSH.](#)

 [DÍA DEL EDITOR EN LA ARGENTINA.](#)

 [RODOLFO WALSH EN EL ESPACIO MEMORIA Y DERECHOS HUMANOS.](#)

OTROS GÉNEROS

9. Otro de los géneros que aparecen en la novela es la definición. El protagonista construye un diccionario con las definiciones de las palabras nuevas que aprende.

a. Busquen en el diccionario de la RAE el significado de “definición”. Transcriban la acepción que sea adecuada para las incluidas en la novela.

Las definiciones se utilizan en textos expositivos cuya intención es explicar un tema. Se caracterizan por utilizar un lenguaje objetivo para describir las características particulares de un objeto. Sin embargo, las definiciones que están incluidas en la novela poseen las marcas de la subjetividad del autor. Por ejemplo:

“Beatles: grupo musical formado por cuatro muchachitos ingleses, uno más divertido que el otro. Sus canciones nos volvíamos locos, nos hacían aullar de alegría. Los escuchábamos en la radio, los veíamos en el cine ¡y hasta en dibujos animados! En la escuela, todos queríamos parecerlos a ellos. Pero no podíamos, porque había que llevar el pelo corto. Y el pantalón, de un solo color. Gris.”

b. Localicen las otras definiciones que aparecen en la novela y subrayen las marcas de subjetividad.

c. ¿Cuál es la palabra más difícil que se define en la novela? ¿En qué momento de la historia aparece?

EL CONTEXTO SOCIAL

10. Los años de infancia de Carlos están marcados por la presencia de sus amigos, su mascota y los juegos.

a. Realicen un listado de los juegos que se nombran, y expliquen: dónde transcurren y con quién los comparte.

b. Pregunten a los integrantes de su familia qué juegos recuerdan de la infancia.

c. ¿Hay diferencias o similitudes entre los que ustedes jugaron, los de sus familiares y los que aparecen en la novela? ¿Cambian los espacios o los elementos que hacen intervenir en el juego?

11. En varios capítulos de la novela se hace referencia a una institución que organiza la vida del protagonista: la escuela. Revisen esos capítulos y presten especial atención a estos elementos y situaciones:

- los materiales que se usan en la clase (para la exposición, para la experimentación, etc.)
- la persona ajena a la escuela que viene a observar la clase (qué le llama la atención, qué opina sobre el contenido que se está dando, etc.)
- los temas de los que se habla en clase

Compartan oralmente con sus compañeros los apuntes sobre estas situaciones. Dialoguen acerca de las diferencias que encuentran con la escuela a la que ustedes asisten.

LOS PERSONAJES

12. La madre del protagonista aparece siempre relacionada con el ámbito doméstico. Realicen una lista de tareas de las que se ocupa. ¿Cuál es la actitud que tiene con su marido? ¿Qué momentos de encuentro fuera de la casa tiene con su hijo? Registren sus opiniones sobre la situación política del país en distintos momentos de la novela.

13. Observen las siguientes tiras de Mafalda, el personaje creado por Quino en 1965. ¿Cuál es la crítica que hace al rol de la mujer? Comparen con los rasgos de la madre de Carlos que se muestran en la novela. Anoten sus conclusiones.



14. Lean esta entrevista al historiador Germán Ferrari en la que se rescatan los logros de las mujeres en los últimos 40 años de democracia. Pueden realizar una línea de tiempo o una infografía para poder visualizarlos junto con imágenes o videos que los representen.

 [QUÉ LUGAR TENÍAN LAS MUJERES HACE 40 AÑOS EN LA POLÍTICA Y QUIÉNES FUERON CLAVE EN LA VUELTA DE LA DEMOCRACIA AL PAÍS.](#)

15. El padre es presentado por el narrador como una figura distante. ¿Qué situaciones de acercamiento se dan entre ellos? ¿Cómo justifica la madre las actitudes de su marido? ¿Cuál es la reacción de todo el grupo familiar cuando el padre pierde el trabajo?

16. En el capítulo “Mesié Dodó”, Carlos dice de su padre:

“Hasta hoy, papá me pareció un hombre de hierro”. “Pero ahora, esta noche, lo vi llorar por primera vez”.

¿Qué sucesos de este capítulo hacen que el padre se muestre de otro modo?

17. Lilí, la novia francesa del tío Juan, es mencionada en las primeras páginas de la novela. Sin embargo, su historia se cuenta recién en el capítulo 14, “Con acento francés”. Allí se recupera su origen, su voz y su modo particular de pronunciar las palabras en nuestra lengua.

- Busquen los fragmentos de la novela en donde se reproduzca la voz de Lilí.
- ¿Qué particularidades tiene su forma de hablar?
- ¿Por qué se logra un efecto humorístico en la traducción que hace Juan de lo que ella dice?

18. La figura del tío Juan marca de un modo profundo la infancia del protagonista. ¿Por qué creen que sucede esto? Justifiquen sus respuestas con citas de la novela.

19. En el capítulo “Cena, Sena y senadores”, Carlos aprende de su tío Juan cómo funciona el sistema democrático:

“Lo que más me gusta es que —¡por fin!— aprendo que el Congreso es el lugar donde se hacen las leyes. Pero esas leyes deben discutirse para que sean justas. Y los salones del Congreso donde se discuten son dos: la Cámara de Diputados y el Senado”.

Juan también le da la última definición que aparece en la novela, la de la palabra más difícil:

“Democracia: forma de gobierno en que la gente de un país elige al presidente, cada provincia a su gobernador y cada pueblo a su intendente. Además, cada región elige senadores y diputados que la representen en el Congreso”.

Rastreen a lo largo de la novela actitudes o actividades de Juan que se relacionan con el sistema democrático. Pueden usar estas palabras como guía para la búsqueda: libertad, representación, educación, compromiso, participación.

20. El capítulo “Conversación sobre la hierba” comienza así:

“Si hubiera sabido que no lo volvería a ver, lo habría abrazado muy fuerte.

Pero no quiero contarlo como algo que pasó. Porque cada vez que lo recuerdo, me parece que en algún rincón del aire, invisible, él está allí, cuidándome”.

a. A partir de ese párrafo el narrador relata el último encuentro con su tío, pero cambia el tiempo verbal: abandona el pasado y cuenta toda la escena en presente. Expliquen qué efecto logra con esta variación.

b. Sobre el final del capítulo, surge una analogía: se compara la metamorfosis que viven los renacuajos con la que deberían vivir los ciudadanos. Relean el final del capítulo y expliquen esta comparación con sus palabras.

21. Relean los últimos dos capítulos de la novela.

a. El capítulo “El mensaje” es el último que aparece numerado (25) y se diferencia del resto de la novela porque toma la forma de un género discursivo: la carta. ¿Quién es el destinatario? ¿En qué fecha fue escrita? ¿Qué información importante brinda el autor de esa carta? ¿Por qué cree que al destinatario le va a interesar lo que allí le cuenta?

b. La novela se cierra con el capítulo “Mirando hacia atrás por el espejo”. Se diferencia de los anteriores porque no está numerado y por poseer una tipografía distinta. ¿A qué se deben esos cambios? ¿Qué elementos o personajes de la novela se mencionan? ¿Con qué finalidad?

Actividades de producción

CUENTO

1. En el comienzo de la novela Carlos ya tiene decidido que quiere ser escritor. Tiene un cuaderno de cuentos en el que anota todo para no olvidarse. Les proponemos que escriban en una hoja, en pequeños grupos, las posibles anotaciones que pueden servir como borrador para un cuento. Por ejemplo: lista de personajes, lugares donde transcurre la acción principal, el posible conflicto y su resolución, etc. Luego intercambien las hojas entre los grupos y redacten el cuento con las anotaciones que recibieron. Hagan una puesta en común con todas las historias que inventaron.

POEMA

2. En el capítulo “Una larga espera”, Carlos y su mamá juegan a construir comparaciones para describir la luna. El resultado podría ser este:

La luna

La luna está muy blanca.

Como una forma de queso puesta sobre un papel oscuro.

Como una cara que asoma en una arboleda azul.

Como una medalla de plata sobre el lomo de una ballena.

Y el cielo es un mar que tiene el fondo lleno de estrellas.

Elijan un compañero de trabajo y repitan este juego, pero con un objeto que les recuerde a su infancia. Sigán las mismas reglas que implementan Carlos y su mamá para la formación de los versos. Luego de construir por lo menos cuatro comparaciones, cierren la poesía con una metáfora como la del poema anterior. No olviden poner un título a su creación.

3. El capítulo “Mi tío Juan” termina con este fragmento:

“Un día, adentro de un libro con fotos de Francia que me habían prestado, encontré un papel. Estaba casi al final, junto a esa lámina donde se veía un grupo de soldados anti-gueros armados con fusiles. En el centro, señalando hacia delante con su bandera, corría la mujer medio desnuda que llevaba el gorro colorado en la cabeza. La hoja de cuaderno estaba doblada en cuatro y tenía, en lápiz, un poema escrito por Juan: ‘Pidamos lo imposible’. Pero eso me lo guardo. Prometí que sería nuestro secreto”.

Imaginen que encuentran el poema que dejó Juan entre las páginas de ese libro. ¿Cuál sería el tema? ¿Qué sería lo imposible que se puede pedir? ¿Qué recursos de estilo utilizarían? ¿Pedirían algo imposible para aprovechar ustedes solos o para toda la sociedad? Luego de pensar en estas preguntas, redacten el poema de Juan.

GLOSARIO DE LA DEMOCRACIA

Cuando se conmemoraron los 30 años de democracia, el Plan Nacional de Lectura publicó un documento con sugerencias de lecturas literarias a partir de 30 palabras relacionadas con la democracia. Pueden consultar el proyecto en este enlace:

 [30 PALABRAS PARA LEERNOS.](#)

En la novela, Carlos define en su cuaderno de anotaciones aquellas palabras que para él son importantes.

4. Les proponemos que todo el grupo se involucre en la construcción de un cuaderno o carpeta que contenga las 40 palabras que hoy se asocian con la democracia. Pueden usar las 30 de ese documento y agregar otras 10 que elijan en el curso. Una vez que tengan seleccionadas las palabras deberán redactar una definición (como lo hacía Carlos) con el significado que para ustedes tienen. Usen una hoja para cada palabra. Pueden complementar la definición con imágenes o textos literarios breves producidos por ustedes. Una vez que tengan armado todo el cuaderno con las 40 palabras, háganlo circular entre las familias del curso como una forma de compromiso compartido para sostener la democracia. Porque, como dice Juan en la novela, “con las palabras se puede cambiar todo lo que uno quiera”.

Actividades de relación con otras áreas

CIENCIAS SOCIALES

1. Lilí, la novia del tío Juan, hace referencia al himno de su país, la Marsellesa. Un fragmento de ese Himno aparece como epígrafe de la novela. Busquen la letra completa de esta canción. Pueden sintetizar la información de este artículo para conocer el contexto histórico de aparición:

 [LA MARSELLA, BANDA SONORA DE LA REVOLUCIÓN FRANCESA.](#)

Indaguen en qué situaciones, en la actualidad, se utiliza el Himno como una canción de protesta.

2. En el capítulo “Mañana de terror”, el narrador cuenta una experiencia que lo hace sentir muy mal: la visita al dentista. Sus sensaciones y temores se entrelazan con lo que sucede a su alrededor. Relean estos fragmentos:

“Pienso en el tío Juan. Yo le conté sobre la casa de tejas rojas, los faroles y el terror que me da venir. Él es el único que se da cuenta de lo difícil que es para mí estar sentado aquí, cada mes, sin poder escapar. Una vez me dijo que a él también lo llevaron a un lugar feo donde había una mesa llena de cosas raras. Una dolía más que la otra. Lo tuvieron más de una hora. Pero él se puso a pensar que estaba en un lugar lindo, una playa junto al mar... y ya no sintió nada”.

“Esos últimos metros en que mamá y yo tenemos que pasar por el túnel para salir del otro lado son los peores. Porque es en ese lugar oscuro donde empiezo a sentir algo feo en la garganta, como si me faltara el aire. Y también me siento mal al subir la escalera que lleva a la calle. Es un minuto nada más, pero amargo. Sobre las paredes hay fotos. Caras. Son personas que están perdidas, que desaparecieron y su familia las está buscando. Hombres y mujeres, todos grandes. Me pregunto cómo puede ser que los adultos se pierdan de sus casas y nadie los pueda encontrar. ¡Se ven tan tristes!”

Las dos citas incluyen en la novela prácticas que fueron propias de la última dictadura: la tortura y la desaparición de personas. Revisen el concepto de terrorismo de Estado y luego investiguen acerca de la creación, ya en democracia, del Registro de víctimas del terrorismo de Estado. Pueden consultar esta página del Archivo Nacional de la Memoria:

 [REGISTRO UNIFICADO DE VÍCTIMAS DEL TERRORISMO DE ESTADO.](#)

¿Quiénes son consideradas víctimas del terrorismo de Estado? ¿Qué funciones cumple este Registro?

ARTES (PLÁSTICA, LITERATURA)

3. En distintos capítulos de la novela se mencionan autores y textos literarios que fueron censurados. Con la vuelta de la democracia se realizaron muchos proyectos para que esas obras fueran conocidas por nuevos lectores. Uno de los más imponentes fue la instalación realizada en 1983 por la artista plástica Marta Minujín llamada “el Partenón de los libros prohibidos”.



a. En estos enlaces pueden conocer detalles de la construcción del original y del reconocimiento mundial que le permitió replicar la obra en otros países. Expliquen por qué la artista eligió el Partenón como símbolo de la democracia. ¿Cómo consiguió los libros para armar la instalación? ¿Qué destino tuvieron cuando fue desarmada?

 [MARTA MINUJÍN VUELVE CON SU FAMOSO PARTENÓN DE LIBROS.](#)

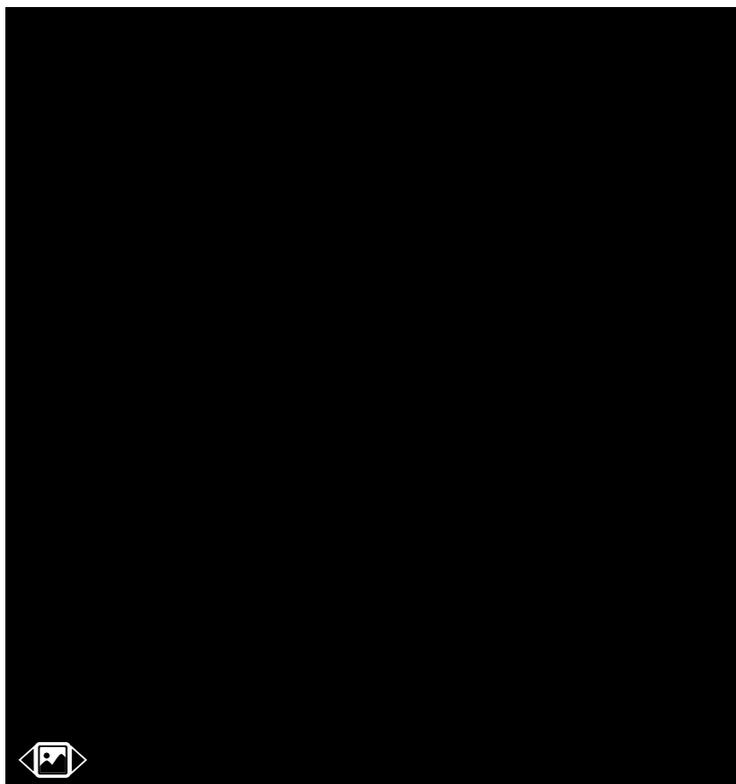
 [MARTA MINUJÍN. PARTENÓN DE LOS LIBROS PROHIBIDOS - CANAL ENCUENTRO.](#)

b. Lean este fragmento en el que se define y caracteriza la instalación artística. Observen las fotografías que sirven como ejemplo.

Instalación artística. El arte de instalación es un tipo de arte contemporáneo en el cual el artista utiliza, como parte de la composición, el propio medio (como paredes, piso, luces e instalaciones) además de objetos diversos. En muchas ocasiones, los materiales escogidos llenan más o menos el espacio y el espectador es invitado a moverse alrededor de la obra o interactuar con la pieza: en esos casos el espectador mismo deviene parte de esa obra en ese preciso momento y en ese preciso tiempo.

Existen varios precedentes para este tipo de arte, pero no fue hasta los años 80 que los artistas comenzaron a especializarse en las instalaciones. Materiales de todo tipo, luces y sonido han seguido siendo elementos fundamentales para la instalación artística.

Fuente:  https://www.ecured.cu/Instalaci%C3%B3n_art%C3%ADstica



c. Con ayuda de la profesora diseñar una pequeña instalación que sirva para difundir los libros prohibidos. Tengan en cuenta los materiales que deben usar, cómo van a mostrar los libros (si tienen nuevas ediciones) o fragmentos de ellos (pueden copiar frases significativas o ilustraciones para exponer), en qué lugar de la escuela la podrían colocar para llamar la atención del resto de los alumnos. Piensen un título que retome el tema de la libertad de expresión.

4. Durante la dictadura, la prohibición de libros afectó a las publicaciones destinadas a los adultos y también a los libros para niños. En el año 2014, gracias a la iniciativa de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno se editó “Libros que muerden”, una investigación que recupera los libros infantiles censurados. Además, en la Universidad Nacional de San Martín junto a la librería La Nube confeccionaron un catálogo digital de los libros prohibidos. Pueden visitar parte de ese material en estos sitios. Luego, realicen una exposición oral con los principales títulos prohibidos y los argumentos que se usaron para censurarlos.

 [LIBROS QUE MUERDEN.](#)

 [LAS PALABRAS OCUPAN MUCHO ESPACIO.](#)

5. La Universidad Nacional de Córdoba llevó adelante en el año 2016 un proyecto para difundir los libros para niños prohibidos en la dictadura. Filmó una serie de cortos en los que pequeños lectores dan a conocer fragmentos de las obras de tres autoras.

 [LIBROS INFANTILES PROHIBIDOS. ELSA BORNEMANN.](#)

 [LIBROS INFANTILES PROHIBIDOS. LAURA DEVETACH.](#)

 [LIBROS INFANTILES PROHIBIDOS. BEATRIZ DOURMERC.](#)

6. El título de la poesía que escribió el tío Juan es “Pidamos lo imposible”. Esta expresión tiene su origen en un grafiti que se pintaba en el Mayo Francés, la revuelta estudiantil de la que habla Lilí en la novela.



La definición de la Real Academia Española de la lengua para la palabra Grafiti es: “firma, texto o composición pictórica realizados generalmente sin autorización en lugares públicos, sobre una pared u otra superficie resistente”.

Hagan una “cacería” o recopilación de grafitis en sus barrios. Saquen fotos o tomen nota de los que les parecen más interesantes y hagan una pequeña exposición en clase.

Este es un proyecto de
Editorial Estrada S.A.

Producción de contenidos:
Diego Di Vincenzo, Andrea Sabarís
y Mónica Jurjevic.